

BINYANÎM GOREMÎM → (= 'ג"ו')		BINYANÎM KEVÉDÎM			BINYANÎM QALLÎM → (= 'ג"ו')		
VI. HOF <sup>al</sup>	V. HIF <sup>il</sup>	VII. HITPA <sup>él</sup>	IV. PU <sup>al</sup>	III. PI <sup>él</sup>	II. NIF <sup>al</sup>	Passif Qal	I. PA <sup>al</sup>
[הברח]	הברח	[התקרע]	inuté	קרע	נקרע / הקרע	?	קרוע
inuté	(ל) הברח	(ל) התקרע [השתרע] <sup>2</sup>	inuté	(ל) קרע	(ל) הקרע -רע]		(ל) קרע
néant	הברח {תברחה} <sup>3</sup>	התקרע	néant	קרע	הקרע {הקרעה}	néant	קרע {קרעה}
dans les	הברחי	התקרעי	dans les	קרעי	הקרעי	dans les	קרעי / קרחי <sup>4</sup>
binyanîm	הברחו	התקרעו	binyanîm	קרעו	הקרעו	binyanîm	קרעו
passifs	הברחנה	התקרענה	passifs	קרענה	הקרענה	passifs	קרענה
אברח	אברח	אתקרע	אקרע	אקרע	אקרע	[אברח]	אקרע (-אקרע) {אקרעה}
תברח	תברח	תתקרע	תקרע	תקרע	תקרע	etc.	תקרע (תקרע)
תברחי	תברחי	תתקרעי	תקרעי	תקרעי	תקרעי		תקרעי (תקרעי)
יברח	יברח	יתקרע	יקרע	יקרע <sup>2</sup>	יקרע	comme	יקרע (יקרע)
תברח	תברח	תתקרע	תקרע	תקרע	תקרע / יקרע	au	תקרע (תקרע)
נברח	נברח	נתקרע	נקרע	נקרע	נקרע	hof <sup>al</sup>	נקרע {ונקרעה}
תברחו	תברחו	תתקרעו	תקרעו	תקרעו	תקרעו		תקרעו (תקרעו)
תברחנה	תברחנה	תתקרענה	תקרענה	תקרענה	תקרענה		תקרענה
יברחו	יברחו	יתקרעו	יקרעו	יקרעו	יקרעו		יקרעו (יקרעו)
הברחתי	הברחתי	התקרעתי	קרעתי	קרעתי	נקרעתי	[קרעתי]	קרעתי
הברחת	הברחת	התקרעתי	קרעתי	קרעתי	נקרעתי	etc.	קרעתי
הברחת <sup>3</sup>	הברחת <sup>3</sup>	התקרעתי	קרעתי	קרעתי	נקרעתי		קרעתי
הברח	הברח	התקרע	קרע	קרע	נקרע	comme	קרע (קרע)
הברחה	הברחה	התקרעה	קרעה	קרעה	נקרעה	au	קרעה (קרעה)
הברחנו	הברחנו	התקרענו	קרענו	קרענו	נקרענו	pu <sup>al</sup>	קרענו
הברחתם -ן	הברחתם -תן	התקרעתם -תן	קרעתם -תן	קרעתם -תן	נקרעתם -תן		קרעתם -תן
הברחו	הברחו	התקרעו	קרעו [זרעו] <sup>2</sup>	קרעו	נקרעו		קרעו (קרעו)
מקרח <sup>2</sup>	מברח(י)ח	מתקרע	מצרע <sup>2</sup>	מקרע	נקרע	קר(י)ע	מקרע
מברחת	מברחת	מתקרעת	מצרעת <sup>2</sup>	מקרעת	נקרעת		מקרעת
[מברחה]	[מברחה]	[מתקרעה]	מצרעה	[מקרעה]	נקרעה	[קר(י)עה]	[מקרעה]
מברחים	מברחים	מתקרעים	מצרעים <sup>2</sup>	מקרעים	נקרעים	קר(י)עים	מקרעים
מברחות	מברחות	מתקרעות	מצרעות	מקרעות	נקרעות	קר(י)עות	מקרעות
					adjectif passif		

<sup>1</sup> Verbes concernés = ברח (65x), נרע (22x), זרע (18x), זרע (56x), טרע (1x), ברע (36x), מרע (1x), סרע (3x), פרע (36x), פרע (16x), צרע (2x), צרע (20x), קרע (63x), קרע (5x) et שרע (3x).

<sup>2</sup> Quatre binyanîm sont très peu attestés dans la Bible : pi<sup>él</sup> = יגרע (Jb 36<sup>27</sup>) ; pu<sup>al</sup> = זרעו (Is 40<sup>24</sup>) et le participe de צרע (15x) ; hitpa<sup>él</sup> = מהשתרע (Is 28<sup>20</sup>) ; hof<sup>al</sup> = מקרה (Ez 29<sup>18</sup>).

<sup>3</sup> Formes uniquement attestées avec suffixe pronominal : הבריעהו (Ps 17<sup>13</sup>) et הבריעהו (Jg 11<sup>35</sup>).

<sup>4</sup> En Mi 1<sup>16</sup>, קרחי avec qamaç qatan = forme exceptionnelle d'impératif en "o" au lieu du "i" habituel (קרחי), cf. GKC § 46 d, Joüon § 48 c).